



CHAPITRE 21

CHAPTER 21

Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools An Act to amend the Liquor Board Act

[Sanctionnée le 9 mai 1968]

[Assented to 9th May 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

S.R., c. 44, tit. de la sec. XXIIA, aa. 203a-203d, rempl.
1. Le titre de la section XXIIA de la Loi de la Régie des alcools (Statuts refondus, 1964, chapitre 44) et les articles 203a à 203d de ladite loi, édictés par l'article 53 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, sont remplacés par les suivants:

R.S., c. 44, tit. of Div. XXIIA, ss. 203a-203d, replaced.
1. The title of Division XXIIA of the Liquor Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 44), and sections 203a to 203d of the said act, enacted by section 53 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, are replaced by the following:

« DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT
« TERRE DES HOMMES »

“SPECIAL PROVISIONS RESPECTING
“MAN AND HIS WORLD”

Permis de Terre des hommes.
« **203a.** La Régie est autorisée à accorder, pour la vente des boissons alcooliques sur toute partie de l'emplacement de l'exposition universelle et internationale de 1967 où se dérouleront les manifestations et activités désignées sous l'appellation de « Terre des hommes », des permis désignés sous le nom de « Permis Terre des hommes » sur paiement des droits prescrits et aux autres conditions mentionnées dans la présente section.

Man and his World permits.
“**203a.** For the sale of alcoholic beverages on any part of the site of the Universal and International Exhibition of 1967 where the manifestations and activities called “Man and his World” take place, the Board is authorized to grant permits known as “Man and his World permits” upon payment of the prescribed duties and subject to the other conditions mentioned in this division.

Nature du permis.
« **203b.** Le permis Terre des hommes autorise la vente des espèces de boissons alcooliques qui y sont mentionnées à l'endroit désigné au permis pour consommation sur place; ce permis est valide seulement jusqu'au 31 décembre 1968.

Nature of permit.
“**203b.** A Man and his World permit shall authorize the sale of the varieties of alcoholic beverages specified therein, at the place mentioned in the permit, for consumption on the premises; such permit shall be valid until the 31st of December 1968 only.

Déli-
vrance.

« 203c. Le permis Terre des hommes peut être délivré à toute personne, citoyen canadien ou non, qui en fait la demande écrite à la Régie, soit en son nom personnel ou en qualité de représentant autorisé d'un gouvernement, d'un pays, d'une province ou d'un état, ou d'une association, société ou corporation.

“203c. A Man and his World permit may be issued to any person, whether or not he is a Canadian citizen, who applies therefor in writing to the Board in his own name or as the authorized representative of a government, country, province or state, or of an association, partnership or corporation.

Issue.

Conces-
sion
préalable.

Avant d'accorder ce permis, la Régie doit s'assurer que le requérant ou l'organisme dont il est le représentant autorisé a obtenu une concession de la Ville de Montréal.

Before granting such permit, the Board shall satisfy itself that the applicant or the body of which he is the authorized representative has obtained a concession from the City of Montreal.

Conces-
sion re-
quired.Régé-
mentation
des
ventes.

« 203d. Nonobstant toute disposition inconciliable de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut réglementer l'exploitation du permis Terre des hommes et notamment fixer les jours, les heures et les conditions de vente des boissons alcooliques. ».

“203d. Notwithstanding any inconsistent provision of this act, the Lieutenant-Governor in Council may regulate the use of Man and his World permits and, in particular, may fix the days, hours and conditions of sale of alcoholic beverages.”.

Regula-
tion
of sales.S.R.,
c. 44,
a. 203e,
remp.

2. L'article 203e de ladite loi, édicté par l'article 53 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 19, et modifié par l'article 26 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 21, est remplacé par le suivant :

2. Section 203e of the said act, enacted by section 53 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 19, and amended by section 26 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 21, is replaced by the following :

R.S.,
c. 44,
s. 203e,
replaced.Heures de
livraison.

« 203e. Le conseil d'administration peut, par règlement, modifier les heures prescrites à l'article 89 pour la livraison des boissons alcooliques aux établissements pour lesquels un permis Terre des hommes a été délivré. ».

“203e. The board of management, by regulation, may change the hours prescribed in section 89 for the delivery of alcoholic beverages to establishments for which a Man and his World permit has been issued.”.

Hours for
delivery.Disposi-
tions non
applica-
bles tem-
poraire-
ment.

3. La Loi sur le cinéma (Statuts refondus, 1964, chapitre 55) ne s'applique sur aucune partie de l'emplacement de l'Exposition universelle et internationale de 1967 où se dérouleront les manifestations et activités désignées sous l'appellation de « Terre des hommes », jusqu'au 31 octobre 1968, sauf dans la mesure prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil qui peut aussi désigner une ou plusieurs personnes pour exercer les pouvoirs du Bureau de surveillance du cinéma institué par ladite loi relativement aux films cinématographiques qui y sont projetés.

3. The Cinema Act (Revised Statutes, 1964, chapter 55) shall not apply to any part of the site of the Universal and International Exhibition of 1967 where the manifestations and activities called “Man and his World” take place, until the 31st of October 1968, except to such extent as is provided for by the Lieutenant-Governor in Council who may also designate one or more persons to exercise the powers of the Cinema Supervisory Board constituted by the said act, with regard to the cinematographic films shown there.

Provisions
temporari-
ly not to
apply.Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.